

Ἡ σκηνική διασκευή ἀρκετὰ φιλόκαλος. Ἀλλὰ δὲν δυνάμεθα νὰ ἀποσιωπήσωμεν τὴν ἐντύπωσιν μας ἐκ τῆς *Μίαν* ἐπιτυχοῦς μεταφράσεως τοῦ κ. Πετρόβανου, ὡς ἐβάπτισε τὴν μεταγλώττισιν τοῦ Ἀμλέτου τὸ πρόγραμμα τῆς παραστάσεως, ἐκτελοῦν συγχρόνως ἔργον κήρυκος καὶ κριτικοῦ! Ἡ μετάφρασις αὕτη εἰς ἀνόστους γρονθοκοπούμενους ἰάμβους ἐκπεπονημένη, ἀκριβῆς ἴσως κατ' οὐσίαν, ἀλλὰ μακαρονική τὴν γλώσσαν, εἶνε ἀχρεία διὰ τὴν ἀπὸ σκηνῆς παραστάσιν. Φαντασθῆτε τὰς βαρυτάτας ἐκεῖνας περιόδους τοῦ Σαίξπηρ, χρυζούσας ὅσῳ τὸ δυνατὸν διαυγοῦς καὶ ζωντανῆς φράσεως, ἀποσκοτιζομένης δι' ἑρμηνείας, μεστῆς τῶν στρυφνοτέρων γλωσσημάτων, λέξεων ἀνωμάλως καὶ ἀτάκτως τοποθετημένων, κατ' ἀρχαίοντα ζῆλον, φοβερῶν ἀπαρεμφάτων, καὶ ἀτέλευτῶν δοτικῶν! Καὶ νὰ συλλογίζεσθε τὰς ζωντανὰς ἐκεῖνας καὶ ἀληθῶς καλλιπεῖς περιόδους τῆς δημοτικῆς μεταφράσεως τοῦ κ. Βικέλλα!

ΘΕΑΤΡΟΝ ΟΛΥΜΠΙΑ

Πολὺ δικαίως διόλου ἢ πολὺ ὀλίγα ἐγράφησαν περὶ τῶν δύο μελοδραμάτων, ἅτινα ἀνετίθασαν κατὰ σειρὰν ἐπὶ τῆς σκηνῆς τῶν Ὀλυμπίων, διότι ἀμφότερα ταῦτα ἐστέφθησαν δι' ἀποτυχίας. Ὁ Τροβατόρε μὴ τὴν συνδρομὴν τῶν πρώτων τοῦ θιάσου προσώπων ἀπέτυχε, ἡ δὲ **Τραβιάτα** δὲν ἔσχε καλλιτέραν ἐκδοκίαν. Ὅλοι αἱ φωναὶ δὲν εἶνε δι' ὅλα τὰ μελοδράματα, καὶ εἰς τοῦτο κυρίως δέον ν' ἀποδώσωμεν τὴν ἀποτυχίαν τοῦ Τροβατόρε ἐνφ' ἑαυτῆς τῆς Τραβιάτα θὲ ἐφηρμόζετο κανὼν ὀλιγώτερον ἐπιεικής. Ὅτι ὅμως συντελεῖ εἰς τὴν ὀδυνηρὰν ἐκτέλεσιν τῆς μουσικῆς ἐν γένει ἐπὶ τοῦ θεάτρου τῶν Ὀλυμπίων δὲν εἶνε τὰ πρωταγωνιστοῦντα πρόσωπα, ἀλλὰ ὁ χορὸς καὶ ἡ ὀρχήστρα ἐν μέρει, ἅτινα πᾶσαν παράσκειν καθιστῶσιν ὄχι μόνον παράχορδον, ἀλλὰ

καὶ ὀχλαγωγικὴν! Ὁ κ. Τσόχας ἠδύνατο νὰ κάμῃ συλλογὴν δευτερευόντων προσώπων πολλῶ ὀλιγώτερον, ἀλλὰ πολὺ ὀλιγώτερον ὠρουμένων. Ἡ πληθὺς ἄλλως ἐπὶ τῆς σκηνῆς ἠδύνατο νὰ συναποτελεσθῆ καὶ διὰ βωβῶν προσώπων ἐν ᾧ τὰ ὀλίγα—ὁ χορὸς—θὰ ἐμελπον ὑποφερτά.

Ἐν τούτοις περὶ τοῦ **Γουαρανῆ** δὲν δυνάμεθα νὰ κρίνωμεν ὁμοίως· αἱ συχναὶ αὐτοῦ ἐπαναλήψεις προσοικειώσαν τὴν μουσικὴν τοῦ Ἰσπανοῦ μελοποιῦ, τὴν κατέστησαν μάλιστα συμπαθῆ εἰς τὸ ἀθηναϊκὸν δημόσιον. Ἀπαντα δὲ τὰ πρόσωπα ἀναμφισβητήτως ψάλλουν ἐπιτυχῶς εἰς τὸ μελόδραμα τοῦτο.

Ἡ χθεσινὴ παράστασις ἐχειροκροτήθη ἐπανελημμένως καὶ λίαν δικαίως.

Ὁ βαρύτονος μεθυστικώτατα ἐτραγώδησε τὴν πρόποσιν τοῦ, τὴν ὁποίαν καὶ ἐμπιζάρισαν. Ἡ ὑψίφωνος ἀρᾶσει ὑπερβολικὰ εἰς τὸ μελόδραμα τοῦτο, ὁ δὲ τενόρος εἶνε ἀληθῶς πολλῆς ἀξίας καλλιτέχνης, ἴσως ὁ κάλλιστος ἐξ ὧν ποτε ἀντήχησεν ἡ φωνὴ εἰς τὰ Ἀθηναϊκὰ θεάτρα. Τὸν ἴδιον τενόρον ἠκούσαμεν πρὸ διετίας χειροκροτούμενον εἰς τὸ *Κομουνάλε* τῆς Τεργέστης, τὸ ὁποῖον θεωρεῖται ἐκ τῶν δυσκολωτέρων καὶ ἀπαιτητικωτέρων θεάτρων τῆς Ἰταλίας. Ὁ Μπάσος δὲν εἶνε ἀνάλογος πρὸς τὴν ὅλην ἐπισυχίαν, ἀλλ' ὡς συμπληρωτικὸν πρόσωπον δὲν εἶνε κακῆς.

Περὶ τὸ μεσονύκτιον τῆς προχθῆς ἤρξαντο ἐλαφραὶ ψεκᾶδες βροχῆς, αἵτινες ἔτρεψαν τὸν κόσμον εἰς φωνήν· οἱ φρονιμώτεροι ὅμως ἐπέμενον νὰ ἐξακολουθήσῃ τὸ θεάτρον. Ὅταν δὲ ὁ διεθυντὴς τῆς ὀρχήστρας ἐβεβαίωσεν, ὅτι μὲ τὴν βροχὴν δὲν ἤμποροῦν νὰ παίξουν τὰ βιολιά, ὁ Θ. Κολοκοτρώνης μὲ τὴν ἰδικὴν του ἀπάθειαν—Ἄς προχωρήσῃ!—λέγει, καὶ μὲ δίχως βιολιά!...

Καὶ ἀληθῶς ἐπροχώρησε καὶ ἐτελείωσεν ἡ παράστασις φαιδρότατα. Ἐτερον ἐπεισόδιον ὑπῆρξεν ἡ ἐκδίωξις ἀπὸ

— Ὀλιβερὸν, θλιβερόν! ἀνεστῆναξεν ὁ βαρόνος.

Συμφώνως πρὸς τὰς ἐδηγίας τοῦ Βλαιρώ, εἶπε τότε εἰς τοὺς ὑπηρετάς ὅτι ἐν τῇ δυσχερεῖ θέσει, ἐν ἣ εὐρίσκειτο, ἦτο ἠναγκασμένος νὰ τοὺς ἀπολύσῃ.

— Ἀπὸ τῆς στιγμῆς ταύτης εἶσθε ἐλεύθεροι· ἐν τούτοις σᾶς παρακαλῶ νὰ εὐαρεστηθῆτε νὰ μείνητε ἐδῶ ἀκόμη ὀλίγον μέχρι οὐ ληφθῆ ἀπόφασις περὶ τῆς δυστυχοῦς ἡμῶν ἀσθενοῦς. Ὅλοι σταθήκατε ἀγαθοὶ, πιστοὶ ὑπηρεταί, καὶ ὀφείλω ἐν ὀνόματι τοῦ ἀτυχοῦς ἀδελφοῦ μου, νὰ πράξω σήμερον ὑπὲρ ὑμῶν ὅτι ἤθελε πράξει ἐκεῖνος, ἐὰν ἦτο ἐνταῦθα, νὰ σᾶς ἐκφράσω τὴν εὐγνωμοσύνην μου διὰ τὴν καλὴν σας ὑπηρεσίαν. Ὁ τρέχων μὴν θὰ σᾶς πληρωθῆ δικαιοματικῶς, περιπλέον ἐπειδὴ δὲν θέλω νὰ κάμω καμμίαν διαφορὰν μεταξύ σας θὰ λάβῃ ἕκαστος ἀντὶ ἀποζημιώσεως δωρεὰν χιλίων φράγκων.

Οἱ ὑπηρεταὶ δὲν ἐξεπλάγησαν διόλου διὰ τὴν ἀποπομπὴν τῶν ἀνέμενον τοῦτο κατανοήσαντες ὅτι ἡ ὑπηρεσία τῶν ἐν τῷ οἴκῳ ἐμελλε νὰ καταστῆ ἀνωφελής. Ἀλλ' οἱ τελευταῖοι λόγοι τοῦ πονηροῦ βαρόνου παρήγαγον τὸ ἀποτέλεσμα τὸ ὁποῖον ἀνέμενον.

Οἱ ὑπηρεταὶ ὑπεκλίθησαν ἐνώπιόν του, οὐδὲως ἀποκρύπτοντες τὴν εὐχαριστήσιν των, τὸν σεβασμὸν των διὰ τὸν γενναῖον ἄνδρα, ὅστις ἐγνώριζε τόσο καλὰ ν' ἀνταμείβῃ.

Ὁ βαρόνος ἐνόησεν ὅτι δὲν ἠδύνατο καταλληλοτέραν στιγμὴν νὰ ἐκλέξῃ, ἵνα ρίψῃ τὴν βόμβαν του. Ἀφοῦ περι-

συνελέχθη ὀλίγον, ὠμίλησεν ὅπως εἶχε συμφωνηθῆ μεταξύ αὐτοῦ καὶ τοῦ Βλαιρώ.

Ἐπιτηδειότατος εἰς τὸ ἀπατᾶν κατώρρωσε διὰ τῶν πειστικῶν λόγων του νὰ ἐπιτύχῃ ὅ,τι ἐζήτη.

Οἱ ὑπηρεταὶ θαυμασίως ὑπὲρ τοῦ βαρόνου διατεθειμένοι οὐδὲ ἀμφισβολίαν ἐξέφρασαν περὶ τῆς ἀληθείας τῆς γενομένης εἰς αὐτοὺς ἀπροσδοκίτου ἀποκαλύψεως.

Τὴν φορὰν ταύτην ἡ ἐκπληξίς ἐξωγραφῆθη εἰς ὅλων τὰ πρόσωπα. Ἡ Ἀγγλὶς ἐγένετο κατακόκκινη.

— ὦ! ὦ! ἐντροπή! . . . ἄτοπον! ἐπεφώνησεν αὕτη, ποιούσα χειρονομίας κωμικὰς.

Ὁ βαρόνος ἤνοιξε σύρτην, ἐντὸς τοῦ ὁποίου ὑπῆρχε χρυσίον καὶ τραπεζικὰ γραμμάτια.

Ἡ Ἀγγλὶς κατηνάσθη πάραυτα καὶ μειδίαμα διωλίσθησεν ἐπὶ τῶν χειλέων τῆς. Δὲν ἐφαίνετο πλέον ἐξωργισμένη.

Ὁ βαρόνος ἐπλήρωσε τὰ μνηνιαῖα, ἔθετο ἐντὸς τῆς χειρὸς ἐκάστου γραμματίου χιλιόφραγκον καὶ οἱ ὑπηρεταὶ ἀπεσύρθησαν συγκεχυμένοι ἐν τῇ ἐκφράσει τῶν εὐχαριστιῶν των.

— Ἀφεύκτως, εἶπεν ὁ βαρόνος, τὰ πράγματα πηγαίνουν πολὺ καλά. Ἡ μικρὰ ἐπινοηθεῖσα ὑπὸ τοῦ Βλαιρώ ἱστορία ἐπέτυχε ἄριστα· αὕτη ἡ Ἀγγλὶς, τὴν ὁποίαν ἐφοβούμην, τὸ ὁμολογῶ, τὸ κατέπειε σὺν λουκοῦμι. Ἄ! ἄ! καὶ τί δὲν κάνει τὸ ἀργύριον!

(Ἀκολουθεῖ)

του θεάτρου γυναικῶν τινων ἀμφιβόλου ἠθικῆς ὑπὸ τοῦ κ. Κοσσονάκου ἐπιροτηθεῖσα ὑπὸ τῶν πλειοτέρων καὶ ἀποδοκιμασθεῖσα ὑπὸ τῶν ὀλιγωτέρων. Τὸ πρᾶγμα ἐφάνη ὀλίγω βίαιον, ἀλλὰ καὶ αἱ κυρία αὐταὶ ἐπὶ τέλους, ἄλλην βίαν ἐξασκοῦσιν ἐπὶ τοῦ ἄλλου κόσμου, ὅστις εὐχαριστεῖται εἰς τὸ θέατρον, χωρὶς ὅμως νὰ ἔχη εἰς τὸ πλευρὸν του καὶ ἀπὸ μίαν τοιαύτην.

Μάγκας.

ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ

Ἐπιτετέρα τῆς ἐκτάκτου ἀστυρηότητος τῶν Καθηγητῶν τῆς Ἱατρικῆς Σχολῆς, ἐδείχθη ἡ ἐπιμέλεια καὶ ἡ ἰκανότης τοῦ ἐκ Κορυθίας κ. Βλασίου Παπαδοπούλου, ἐξετασθέντος ἐνώπιον αὐτῆς, καὶ γενομένου διδάκτορος. Τὸν συγχαίρομεν.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

Πρακτορεῖον Χαδᾶ

Κωνπολις, 27 Ἰουνίου. Ἡ ἐφημερίς «Τουρκία» λέγει ὅτι ἡ εὐθὺνη τῆς εἰς Αἴγυπτον ἐνσκήψεως τῆς χολέρας δέον νὰ ἐπιβαρῖνη τὴν Ἀγγλίαν ἐμποδίσασαν τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ὑπὸ τῆς διεθνούς ὑγειονομικῆς ἐπιτροπῆς προταθέντων μέτρων, ἅμα ὡς ἠγγέλθη ὅτι ἀνεφάνη ἡ χολέρα εἰς Ἰνδία, ὅπως μὴ φέρῃ πρόσκομμα εἰς τὴν μετὰ τῶν Ἰνδιῶν συγκοινωνίαν αὐτῆς.

Ἀλεξάνδρεια, 28. Εἰδήσεις ἐκ Δαμιέττης λέγουσιν ὅτι χθὲς συνέβησαν 127 θάνατοι ἐξ ὧν 113 ἐκ χολέρας. Ἡ ὑγιεινὴ κατάστασις τοῦ ἐπιλοίπου τῆς Αἰγύπτου εἶνε ἀρίστη.

Λονδῖνον, 28. Ἐπιστολὴ ἐπίσημος δηλοῖ ὅτι ἡ Πύλη ἐφιστᾷ τὴν προσοχὴν τῶν δυνάμεων ἐπὶ τοῦ ἐκ τοῦ τουρκικοῦ χρέους τῆ Ἑλλάδι, τῆ Βουλγαρίᾳ, τῆ Σερβίᾳ καὶ τῷ Μαυροβουνίῳ ἀναλογούντος χρέους.

Λονδῖνον, 28. Ἐν τῇ Βουλῇ τῶν Κοινοτήτων ὁ κ. Φιτσωρὶς εἶπεν ὅτι πολλαὶ δυνάμεις ἀπήθνησαν φιλικὰς πορτηρῆς εἰς τῇ Ἀγγλίᾳ περὶ τῶν προτάσεων ἃς ὁ λόρδος Γραμβιλλ ἐποίησατο τῇ 1 Μαρτίου σχετικῶς πρὸς τὴν διώρυγα τοῦ Σουέζ. Οὐδεμία ἐπῆλθεν συνεννόησις.

Οἱ Ἀγγλοὶ ἐροπισταὶ συνῆλθον σήμερον, τὸ δεύτερον, ὅπως ζητήσωσι τὴν κατασκευὴν δευτέρας διώρυγος ἐν Σουέζ ὑπὸ τὸν ἐλεγχον τῆς Ἀγγλίας.

Παρίσιοι, αὐθημερόν. Ἑλληνικὸν δάνειον 420. Γαλλικὴ ράντα (rente) 108,37. Τουρκικὸν δάνειον 11,17. Ἡνοποικιμένον αἰγυπτιακὸν 349. Συνάλλαγμα ἐπὶ Λονδίνου 25,29.

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

Ἡ Διεύθυνσις τῆς Ἑλληνικῆς ἀτμοπλοίας Δ. Π. Γουδῆ εἰδοποιεῖ τὸ κοινὸν ὅτι τὰ γραφεῖα αὐτῆς μετεφέρθησαν εἰς τὴν κατὰ τὴν πλατεῖαν Ἀπόλλωνος οἰκίαν τῆς κυρίας Καπρόνου παραπλεύρως τῶν γραφείων τῆς ὑπομνηστικῆς καὶ Βιομηχανικῆς τραπέζης.

(Ἡ', 1)

**ΚΑΙ ΕΝΑ ΠΡΑΓΜΑ ΦΘΗΝΟ
ἘΝ ΤΗΝ ΑΘΗΝΑ**

Ἐν τῷ τυπογραφίῳ τῶν Ἀδελφῶν Περγῆ, ἐπὶ τῆς πλατείας τοῦ Πανεπιστημίου ἐκτυποῦνται

ΕΠΙΣΚΕΠΤΗΡΙΑ

ἅτινα μετὰ τοῦ χάρατος αὐτοῦ εἰς ἑκατὸν ἀντίτυπα τιμῶνται φρ. δύο.

Φιλοκάλως τετυπωμένα ὅσο παίρνει

**ἹΠΠΟΣΙΑΠΡΟΔΡΟΜΟΣ ΑΘΗΝΩΝ
ΓΡΑΜΜΗ ΑΘΗΝΩΝ ΠΑΛΑΙΟΥ ΚΑΙ ΝΕΟΥ ΦΑΛΗΡΟΥ
ΣΤΑΘΜΟΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΩΣ
ΠΛΑΤΕΙΑ ΑΝΑΚΤΟΡΩΝ
ΩΡΑΙΑ ΑΝΑΧΩΡΗΣΩΣ**

Ἀναχώρησις πρὸς τὸ παλαιὸν Φάληρον
Π. Μ.—5, 6, 7, 8, 9.
Μ. Μ.—4, 4,30, 5,30, 6,30, 7,30, 8,30, 9,30.

Ἀναχώρησις ἐκ τοῦ παλαιοῦ Φαλήρου πρὸς τὰς Ἀθήνας
Π. Μ.—5.51, 6.51, 7.51, 8.51, 9.51.
Μ. Μ.—5.21, 6.21, 7.21, 8.21, 9.21, 10.21.

Ἀναχώρησις ἐξ Ἀθηνῶν εἰς νέον Φάληρον
Π. Μ.—5.30, 6.30, 7.30, 8.30.
Μ. Μ.—4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Ἀναχώρησις ἐκ Νέου Φαλήρου δι' Ἀθήνας
Π. Μ.—6.21, 7.21, 8.21, 9.21.
Μ. Μ.—4.51, 5.51, 6.51, 7.51, 8.51, 9.51, 10.51, 11.21.

Ἀναχώρησις ἐκ τοῦ παλαιοῦ Φαλήρου πρὸς τὸ νέον
Μ. Μ.—4.51, 5.51, 6.51, 7.51, 8.51, 9.51, 10.51.

Ἀναχώρησις ἐκ τοῦ νέου Φαλήρου πρὸς τὸ παλαιὸν
Μ. Μ.—5.21, 6.21, 7.21, 8.21, 9.21, 10.21.

Τ.μὴ θέσεων ἐξ Ἀθηνῶν πρὸς τὸ παλ. ἢ νέον Φάληρον 0.50
Ἐκ τοῦ παλαιοῦ ἢ νέου 0.25

Οἱ ἐπιβάται παρακαλοῦνται νὰ εἰδοποιῶσι τὸν Εἰσπράκτορα τὸ μέρος ὅπου θέλουν νὰ κατέλθωσι καὶ κρατῶσι τὰ εἰσιτηρία τῶν καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ ταξειδίου τῶν.

Ἀπαγορεύεται ἐπίσης αὐστηρῶς νὰ μένωσιν ἐπὶ τῆς ἀναβάθρας καὶ νὰ ἀναβαίνωσι ἢ καταβαίνωσι πρὶν ἢ ἀμαξοστοιχία σταματήσῃ.

ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΛΟΥΤΡΑ ΑΘΗΝΩΝ

Εἰσπηρία λουτρῶν.....	λεπτά	40
Ἐνδυμάτων (ποδῆρης ἐσθῆς χειρόμακτρον.....	»	20
καὶ περισκελιέ).....	»	»
Ψυχολουσαίων.....	»	1.10
»	»	»
»	»	»

Αἱ τιμαὶ μεθ' ὅλας τὰς γενομένας ἐφέτος σπουδαίας τελειοποιήσεις ἔμειναν αἱ αὐταί, οἷαι καὶ πέρυσι, τούτέστι

Τὰ μικρότερα τῶν 8 ἐτῶν παιδία πληρόνουσι τὸ ἥμισυ, τούτέστι λεπτὰ 20 δι' ἑκάστον λουτρον, αἱ δὲ Κυρίαί, ἐπειδὴ τὰ δωμάτια αὐτῶν θέλουσιν εἶναι ἐστρωμένα διὰ τάπηντος πάντοτε καθαροῦ καὶ στεγνοῦ, πληρόνουσι δι' ἑκάστον λουτρον λεπτὰ 5 ἐπὶ πλέον.
Τὰ λουτρά εἶναι ἀνοικτὰ ἀπὸ τῆς 5 π. μ. μέχρι τῆς 11 π. μ. καὶ ἀπὸ τῆς μ. μ. μέχρι τῆς 9 μ. μ.